

燕园汉声

北大对外汉语六十年

张英 王海峰 主编

北京大学对外汉语教育学院



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

HIPS.3
201211

燕 园 汉 声

北大对外汉语六十年

张英
王海峰

主编

北京大学对外汉语教育学院

图书在版编目(CIP)数据

燕园汉声:北大对外汉语六十年 / 张英, 王海峰主编. —北京:北京大学出版社, 2012.6

ISBN 978-7-301-20840-3

I. 燕… II. ①张…②王… III. 北京大学—对外汉语教学—教学工作 IV. H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 132571 号

书 名: 燕园汉声——北大对外汉语六十年

著作责任者: 张 英 王海峰 主编

责 任 编 辑: 吕幼筠

标 准 书 号: ISBN 978-7-301-20840-3/H·3081

出 版 发 行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014 出版部 62754962

电 子 邮 箱: lvyoujun99@yahoo.com.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 14 印张 4 插页 220 千字

2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 28.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

北京大学对外汉语教育学院
燕園漢聲美
華夏朋友多

壬辰春 周其鳳敬書 

北京大学校长周其凤题词

1952年9月28日，成立于1950年的清华大学东欧交换生中国语文专修班调整到北京大学，更名为北京大学外国留学生中国语文专修班，周培源教授任班主任。这是新中国成立之后，北京大学对外汉语教学历史的发端。

2002年6月29日，北京大学对外汉语教育学院隆重成立，何芳川副校长兼任院长。这是自北京大学外国留学生中国语文专修班设立之后，北大对外汉语教学事业历经半个世纪跌宕起伏发展的一次历史性嬗变。

2012年，北京大学对外汉语教学走过了整整一个甲子，对外汉语教育学院也迎来了建院10周年华诞。走过的岁月，发生过的事情，经历过的人，莫不把学科发展的历史与学院的现在和未来紧紧地联系在一起，值得永远记忆和珍惜。

回顾历史，忆燕园汉声多壮志；展望未来，愿汉语文化传五洲。编辑出版这本文集：一是回顾在北大对外汉语教学事业发展、学科建设进程中具有重大意义的事件；二是重温在学科发展和学院建设中前辈们留下的奋斗足迹和累累硕果；三是总结北大对外汉语教学的发展及学科发展战略，以继往开来。

我们深知，不继往，则无以开来；不开来，北大的汉语国际教育事业和学科发展则无以走向世界，这是萦绕我们心中已久的念头。在北京大学对外汉语教学60年与对外汉语教育学院建院10周年佳期相逢之际，我们抓住了时机，终成此书，了却夙愿。我们很欣慰。

这本文集，结集的不仅仅是北大对外汉语教学事业及学科

发展的历史，也凝聚了半个多世纪以来，北大对外汉语教学领域的师生们为之奋斗的热诚和心血，记录了各位前辈、领导、同仁和朋友对北大对外汉语教学事业和学科发展、对学院建设和发展的关注、关爱和支持。值此双庆之际，谨以此书致谢并纪念。

这本文集得以出版，是全院师生无私奉献和通力协作的结果。接受采访的老前辈，撰写文稿的老领导及年轻的教师学生；担负采编任务的13名研究生；负责审稿工作的10位老师；为文集出谋划策的青年才俊教师张雁、龙清涛、赵长征博士；不辞辛劳，为文稿审订和把关的郭振华教授、李晓琪教授、王若江教授等等。正是他们的努力和奉献，使文集得以如期与大家见面。在此，我谨代表编委会致以诚挚的感谢！

文集从策划到出版，均得到北京大学出版社的热情关注和大力支持，汉语编辑部主任王飏和资深编辑张弘泓、责任编辑吕幼筠不辞辛苦，字斟句酌，为文集增辉不少，在此一并致谢！

最后，要特别感谢担当组稿、编辑、协调重任的徐晶凝博士，是她的顽强坚持、完美追求与辛勤奉献，成就了这本温馨而又精美的文集。

是以为序。

张 英

2012年6月6日

目 录

序 / 张英 1

• 初创期

北大对外汉语教学回顾 / 郭振华 3

邓懿先生访谈录 / 陈 莉等 16

岁月如梭 忆絮如画 / 王顺洪 22

春天里的回忆 / 梁清沁 28

我心目中的林焘先生 / 彭 馨 35

探望杜荣先生记 / 周照瑾 38

第一部对外汉语教材《汉语教科书》 42

创立“讲练+复练”教学模式 44

新中国第一篇对外汉语教学论文 46

• 发展期

汉语中心时期的教材建设和教师队伍建设 / 赵 杨 51

词三首 / 戴桂芙 58

光荣的使命 / 杨贺松 60

在探索中前进 / 刘颂浩 63

我与对外汉语教材编写的不解之缘 / 刘德联 70



与潘兆明老师相处的点滴往事 / 蔡云凌	74
对外汉语教学中心的回忆 / [日]堀井弘一郎	78
记良师 / [日]真水康树	80

《汉语教程》及其他教材	87
对外汉语教学硕士研究生开始招生	91
由教学型向教学科研兼备型的转变	94
资料室的建立	98

蓬勃发展期(上) ·

英国外交官项目纪事 / 赵昀晖	103
预科十年间 / 刘立新	108
当汉语走向世界 / 赵延凤	113
小课堂大世界 / 辛 平	117
不同文化背景下的师生 / 徐晶凝	122
亲历分班 / 刘晓雨	128
走在对外汉语教学的路上 / 李海燕	132
在学院工作的那些事 / 金舒年	135
我与汉语 / [日]加藤嘉一	140
一个特别的圣诞节 / [葡]洛佩斯·马努埃尔	143

在北大，我终于完成了使命 / [埃及]柯震宇 149

美梦成真：北京大学的回忆 / [澳]陈凯莎 152

我在北京大学的留学经历 / [美]谭书锐 154

克服成见 / [韩]礼 恩 156

新一代教材 159

开设预科班项目 164

开设特别班项目 168

创新教学模式：分技能教学与“两条龙”模式 171

• 蓬勃发展期(下)

指导研究生的乐与苦 / 杨德峰 175

改变一生的选择 / 丁 婷 179

感谢汉院 / [韩]林娟廷 183

初入燕园 / [美]魏亮仪 186

难忘师生缘 / 宋文婧 189

莱顿教学实习纪事 / 陈丽君 192

筑起连接世界的汉语之桥 / 张玉瑶 197

专业硕士研究生招生 204

设立博士点	207
创办中青年学者汉语教学国际学术研讨会	210
创办对外汉语教学研究生学术论坛	213
创办《汉语教学学刊》	215



初 创 期

1965年留学生工作办公室汉语教研室

一、公共汉语组

任 务：负责越南以外国家的留学生的汉语教学任务

组 长：杜 荣

成 员：武彦选 杨克定 赵燕皎 卫德泉 高艾军

二、越南组

任 务：负责越南留学生的汉语教学任务

组 长：汪景寿

副组长：杨玉秀

成 员：王理嘉 赵克勤 侯忠义 陈曦中 徐 玲

张玉鸿 胡守信 阎成忠 陈 如 丘佩玲

杨惠晋 王希增 张占一 何子铨 潘广武

李家斌 胡炳忠 程裕祯 王钟华 张祯祥

张贤遵 毛修敬 王贵贤 陈瑞国 郭振华

胡敬署 康祥生 傅 民 朱金荣 赵崇生

张起旺 宋柏年 陈德礼 戴桂芙 高立明

李秀钵

北大对外汉语教学回顾

——兼谈对外汉语教学学科的发展

郭振华

从20世纪50年代初东欧几十个留学生来中国学习汉语，到如今孔子学院遍布全球；从过去为外国培养外交官，到而今推广汉语的目的就是让世界各国更直接地了解中国、了解中国人和中华民族的优秀文化，这个变化太大了。

回顾北大对外汉语教学走过的历程，总结历史的经验，是十分有益的和必要的。因为历史是一面镜子。这里就我所知道的、所经历的谈点个人的想法。

对外汉语教学作为国家和民族的事业是和中国整个的发展进步联系在一起的。大致分为四个时期：1978年以前、1984年以后、1995年以后、2002年以后。如果以1978年为界，28年河东，30年河西。

1978年以前的情况：

1950年9月，清华大学第一个接受了东欧三四十名留学生，成立东欧交换生中国语文专修班，由教务长周培源任班主任。1951年1月正式上课。聘请邓懿、杜荣、王还、熊毅、赵淑华等任教。这是对外汉语教学的草创时期。

1952年，高等院校调整，清华改为工科大学，文理并入北大，清华的东欧交换生中国语文专修班改名为北大外国留学生中国语文专修班。当时的教务长周培源兼任班主任。教学工作由教研室副主任邓懿主持，下设三个教学组，分别由邓懿、王还和周祖谟负责。1953年，周祖谟在《中国语文》上发表了《教非汉族

学生学习汉语的一些问题》，这是新中国成立以来的第一篇对外汉语教学论文，在对外汉语教学史上具有开拓和奠基的重要意义。1958年，邓懿主编的《汉语教科书》（两册）由时代出版社出版，这是我国正式出版的第一部对外汉语教材。这部教材不仅为汉语教学语法体系的建立打下了基础，也为对外汉语教学成为一个专门学科提供了理论依据。参加编写这部教材的教师大都是英语系毕业的，对于语法的解释考虑到汉语的特点和外国人学习的难点。比如讲“词序固定”，举例“我帮助你”和“你帮助我”的意思恰好相反；“坐在椅子上”和“在北京大学学习”，其中的“在”意思不一样。再比如说，学会1556个汉字，读一般的书，95%的字都认识。这部教科书对后来的教材编写产生了深远的影响。这部教材曾译为十几种文字在国外发行。北大对外汉语教学开始走上正规化的道路。

1961年7月，中国语文专修班脱离北大迁入北京外国语学院，与北外的留办合并。1962年6月，北外的留办与出国留学生部合并，脱离北外，成立外国留学生预备学校，这就是北京语言学院的前身。北大剩下的7人组成汉语教研组放在北大留办名下。所以北京语言大学的老人大多都来自北大。

1965年，北大接收了240名越南留学生，加上其他国家的留学生有300多人。教师达到40人，分成公共汉语组和越南组。公共汉语组由杜荣负责，越南组由汪景寿负责。从北大中文系当年毕业生里挑选了10人留校任教。说“留校”，北大没这个胆私自提留毕业生，在计划分配时期，重点大学的毕业生由高教部统一分配。所以，我的通知书上写的是“高教部——北大”。

240名越南留学生分成13个班，一班俩老师，一个讲练，一个复练。每天上午四节课，使用的教材就是《汉语教科书》。教室设在俄文楼。下午教研室活动，开会或集体备课。晚上到学生宿舍辅导（单身男老师和学生都住在28楼），然后回宿舍备课，常常到夜里1点。大家的干劲很足，但是怎么教并没有经验，只好一边上课一边观摩老教师的课，观摩完了还要讨论。教案写得很细致，每个环节用多少时间都要写明，下课铃声一响，教学环节刚好进行完了。当时有手表的不多，没有手表，上课就没法掌握时间。所以，每



郭振华老师与穆斯塔法

个星期天上午往王府井百货大楼跑，等9点一开门，冲上三楼，买120块钱一块的新式北京牌手表。但不是每周都有货，甚至白跑一趟。从买表的热情多少可以看出老师对工作认真的态度。

“文革”时期，北大对外汉语教学中断了7年，汉语教师回到文史哲各系。1972年恢复招生，到1978年，留学生人数达100多人。由于受到“文革”的影响，“开门办学”，经常需要带学生下厂下乡，与工农同吃同住同劳动。上课用的磁带录音机有二十多公斤重，下雪天女老师用自行车从25楼的资料室推到哲学楼教室，很辛苦。

1984年10月，对外汉语教学中心在勺园成立。作为独立的教学单位，摆脱了留办、外事处的行政干预。但由于外事工作的特殊性，这种干预也是经常发生的。中心主任是中文系的林焘先生。除了原有的汉语教师，从中文系调来9位教师。中心成立后做的一项主要工作是编写汉语教材。由邓懿、杜荣、姚殿芳主编的系列教程《汉语初级教程》、《汉语中级教程》、《汉语高级教程》（共8册）于1989年相继出版。这里我想多说两句，三位主编当时都已退休，三套教材互相衔接而又各自独立。在讨论编写原则、大纲、样课时，都是以大组联席会的形式讨论的。每组设了联络员，沟通信息。某个词初级出还是中级出要通气，那可是牵一发而动全身的。三位老先生是我们学习的楷模，他们不仅语言功底深厚，经验丰富，而且严格要求，一丝不苟，几乎是句句推敲、字字斟酌，反映了他们治学谨严的作风和对工作负责的态度。这套系列教材在1994年被国家汉办评为全国对外汉语优秀教材一等奖，也是唯一的一等奖。到前年为止，印刷了14次。获奖教材还有赵燕皎等编的

《汉语口语》获二等奖，杨贺松的《中国家常》获三等奖。

1986年，汉语中心开始招收第一届硕士研究生。北大对外汉语教学事业从此进入了一个蓬勃发展的时期。

1995年4月，海外教育学院成立。历史系主任何芳川调任院长。下设留学生处、港澳台办公室、境外办学办公室和对外汉语教学中心。学院的成立“标志着对外汉语教学事业的发展达到了一个新的阶段，同时也说明我们对于对外汉语教学的认识达到了一个新的高度”。机构的扩大反映了对外汉语教学事业的发展，也适应了对外汉语教学学科建设的需要。到1998年为止，全国有32所重点大学成立了对外汉语教学的二级学院。来华留学生已超过5万人。北大留学生也已达到2000人。其中，汉语中心长期生300人，短期生近700人。用当时留办主任的话说，叫“规模控制”。

这段时间，汉语中心抓了几项主要工作：

1. 分课题组，开展科研活动。有汉语本体研究、教学法研究、测试研究等，出版《北大海外教育》3期。1998年7月有10位教师参加了在大连召开的第六届对外汉语教学讨论会，提交10篇论文。这是汉语中心成立以来参加全国性会议人数最多的一次。

2. 举办专题报告会和学术研讨会。如1995年、1996年两度请夏威夷大学中国研究中心的4位老师来介绍教学法，请美国的柯传仁先生介绍口语能力测试研究。1997年以北京分会的名义组织北京地区首届对外汉语教学讨论会，出版《对外汉语教学探讨集》。

3. 开发多媒体教材研究，编制教材课件。

4. 积极筹划本科课程设置。

关于设置本科专业的报告提交学校审批时遇到了麻烦，学校召集了有关职能部门领导的会议。问题在于专业的特点不被接受，认为一个以汉语为基础，以文史哲政经法的基本知识为教学内容的专业不伦不类。另外，教务处对留学生的汉语水平要求与入系学其他专业的留学生一样是7级，并且要求考外语（英语或日语）。这与中国本科生考试要求一样。

大家都清楚，我们设置的中国语言文化专业是汉语加中国国情，培养的不是专业研究人才，而是复合型的应用型人才。要求外国学生考汉语以外的其他“外语”是毫无道理的，是强加于人的做法。直到2002年基地审查时，设置本科仍作为北大的一个问题提了出来。从学校来说，专业建设是个长期任务，开始一般都不顺利，包括复旦、南开这样的学校。

值得一提的是青年教师刘颂浩首获全国对外汉语优秀教师称号。

2002年6月，对外汉语教育学院成立。院长由副校长何芳川兼任。对外汉语教学进入新的历史发展时期，2002年成为全国首批对外汉语教学基地。不仅扩大了招生人数，编写出新一代汉语教材，而且承担了国家汉办的科研项目。具体情况大家比较了解，我就不说了。只说一点，到目前为止，北大在国外建的孔子学院已达9个，这是别的高校不可比的。



对外汉语教学经历了60年的发展历程。经过三代人的努力奋斗，北大对外汉语教学在发展中创了很多个第一，取得了很大成绩。这是几代人共同努力取得的，我们不能忘记那些把一生献给这一事业的前辈学长。